

タイトル	M.M.ドブロトゥヴォールスキーのアイヌ語・ロシア語辞典(11)
著者	寺田, 吉孝; 安田, 節彦; ;
引用	北海学園大学学園論集(150): 233-265
発行日	2011-12-25

# M. M. ドブロトウヴォールスキーの アイヌ語・ロシア語辞典 (11)

(カザン, 1875 年)

M. M. ドブロトウヴォールスキー 著  
寺 田 吉 孝 訳  
安 田 節 彦 訳

## 訳者まえがき

今回の訳出部分は、И (I) の部分である。

分離記号の役割を果たす硬音記号 ɣ が初めて出てきた。原文の p.83 にある Икɣюпъ である。

下線部の分離記号としての ɣ は、Ik・yup のように「・」で表すことにした。

今回の訳出部分には、「日本語の表現」と書かれている部分が多い。日本語表現ではないと思われるものがほとんどであるが、すべて原文通りに訳出している。

(寺田吉孝 記)

- И-уенганне*. Мос. быть дурнымъ.  
*И-уко*. Мос. соединять, собрать, взять вмѣстѣ.  
*И-уко-айранъ*. Мос. выхвалять, восхвалять, пѣть похвальную пѣснь.  
*И-ункерай*. Мос. даровать, жаловать (отъ *керай*, милость).  
*И-э (и-и, э-и)*. Мос. отличается отъ *у-э* тѣмъ, что она хотя также выражаетъ сообщество, но дѣйствіе присвоиваетъ болѣе субъекту.  
 1480. *И-эбоко*. Мос. злой, злонамѣренный.  
*И-энеу*. Мос. вздыхать, охать.  
*И-эгара*. Мос. прибыть (къ мѣсту).  
*И-эгарава нэ я*. Мос. о это навѣрно пришло.  
*И-эгарака*. Мос. прибыть (къ мѣсту). — *уэ*. Мос. прибыть къ мѣсту.  
*И-э-тецъ се чу*. Мос. сіи слова, произносимыя со вздохами.  
*И-э карака-уэ*. Мос. прибывать, приходиться (см. *у-э*).  
*И-э тѹ нангари*. Мос. встрѣчать кого нибудь, иначе *иэту нанкари*, выдти кому на встрѣчу.—*И-э ту нанкари анува нэ-яки-нэ*. Мос. хотя или послѣ того какъ встрѣча совершилась (предшественствующая *нэ* означаетъ здѣсь сходство).  
*И-я*. Мос.  
*Иба*. Пф. коренное слово, означающее „обучать“, отд. вѣтъ.  
*Ибагасъ*. Дав. (въ Нѣм. *ибага*), учиться. *Ибага*. Мос. учить, обучать.  
*Ибагаши* или *ибакаши*. Мос. дать порученіе, обучать; ученіе, обученіе.  
*Ибагашино*. Дав. выучить. *Ибакашино*. Мос. учить, обучать.  
*Ибагашину*. Дав. учить. *Ибагашину* или *ибакашину*. Мос. учить, обучать.  
*Ибаки*. Мос. или *йбаки*. Мос. конецъ, находящееся на концѣ или снаружи, самый конецъ.  
 1490. *Ибакита*. Мос. иностранный, находящійся снаружи, на самомъ концѣ.  
*Ибаутэнке*. Мос. порученіе, приказаніе, отъ *иба*, наставлять, сообщество показывающей частички *у* и *тэнке*, равносильнаго съ *тэке* рука.

*I-uyengannye.* Mos. 粗野である, 不道德である。

*I-uko.* Mos. 一つにまとめる, 集める, 一緒に取る。

*I-uko-yajrap.* Mos. ほめそやす, 賞賛する, 讃える歌を歌う。

*I-unkyeraj.* Mos. 贈る, 賞として与える (*kyeraj* 「好意」から)。

*I-e (i-i, e-i).* Mos. これは<sup>(1)</sup>協同を表す点では同じであるが, 動作が主体の方に向けられる点で *u-e* と異なる。

*I-eboko.* Mos. 意地の悪い, 悪意のある。

*I-egyetsu.* Mos. ため息をつく, ああと叫ぶ。

*I-egara.* Mos. 着く (場所に)。

*I-egarava ne ya.* Mos. ああ, それなら多分届いている。

*I-egaraka.* Mos. 着く (場所に)。 — *ue.* Mos. 場所に着く。

*I-e-gyets. sye chu.* Mos. ため息とともに発音されることば。

*I-e karaka-ue.* Mos. 着く, 来る (⇒ *u-e*)。

*I-e tū nangari.* Mos. 誰かに会う, 他に *ietu nankari*, 誰かを迎えに出る。 — *I-e tu nankari anuva ne-yaki-ne.* Mos. 出会いがあったけれども, あるいは, あった後で(前に来る *ne* は, ここでは類似を意味する)。

*I-ya.* Mos.

*Iba.* Pf. 「教える」を意味する語根, 単独では用いられない。

*Ibas.* Dav. (Nem.<sup>(2)</sup>では *ibaga*), 学ぶ。 *Ibaga.* Mos. 教える, 訓練する。

*Ibagashi* あるいは *nbakashi.* Mos. 依頼をする, 教える; 教えること。

*Ibagashino.* Dav. しっかり教える。 *Ibakashino.* Mos. 教える, 訓練する。

*Ibagashinu.* Dav. 教える。 *Ibagashinu* あるいは *ibakashinu.* Mos. 教える, 訓練する。

*Ibaki.* Mos. *Ībaki* とも言う。 Mos. 端, 端とか外にあるもの, 先端。

*Ibakita.* Mos. 外国の, 外にある, 先端にある。

*Ibautenkye.* Mos. 依頼, 命令, *iba* 「教え導く」, 協同行為を示す小詞 *u* および *tekye* 「手」と意味の等しい *tenkye* から。

(1) 原文では она (女性名詞単数を指す代名詞) となっている。おそらく女性名詞 частица 「小詞」を指しているのであろう。

(2) Nem. は, 常に Dav. とともに出てくるので, ロシア語からドイツ語に翻訳された, Dav. (ダヴィドフ) の『東アジアとアメリカ北西海岸のいくつかの民族の言語の単語集 (Wötersammlung aus der Sprachen einiger Völker der östlichen Asiens und der Nord-West-Küste von Amerika)』の中の『アイヌ, すなわち, サハリン半島 (原文のまま…訳者), 蝦夷, 南千島の住民の言語の単語集 (Wötersammlung aus der Sprachen der Aino's, der Bewohner der Halbinsel Sachalin, der Insel Jesso und der südlichen Kurilen)』の部分のことであろう。拙訳『アイヌ語・ロシア語辞典(2)』北海学園大学学園論集第 85 号 1995 年, p.55 参照。

Ибе.

— 72 —

Ивай-вангб.

- Ибе.* Мос. ѣсть; рыба (см. *дереке*); считать, рассчитывать.
- *куку.* Мос. пламя.
- Ибере.* Мос. давать ѣсть, угощать, подчивать.
- *гуру.* Мос. глотка, гортань, пищепроводъ.
- Ибери.* Дав. потчивать. Мос. (или *ибе-ру*) дать ѣсть, угощать, см. *ре*.
- Иберо.* Мос. или *иберу*. Мос. кормить, дать ѣсть, угощать (см. *ре* и *тэ*). *Иберу шіуі.* Мос. хотѣть ѣсть (*иберу*—Transitivum, какъ почетный глаголь вмѣсто *ибе*), имѣть аппетитъ.
- Ибе-шіару-корубе.* Мос. скать (рыба).
- Иби.* Мос. ѣсть (иначе *ибе*); рѣчной олень (названіе рыбы).
- Ибироре.* Мос. водяной паукъ, серебрякъ водяной.
1500. *Ибиру.* Мос. дать ѣсть, кормить.
- *шіуі.* Мос. хотѣть ѣсть, имѣть аппетитъ.
- Иби рушюи.* Дав. аппетитъ.
- Ибита.* Мос. играть на струнномъ инструментѣ.
- Ибиту сиру.* Мос. лысая гора.
- Ибоккерепнъ.* Мос. названіе растенія.
- Иборошіуі.* Мос. смотрѣть съ боку, въ сторону, какъ при прицѣливаніи, или въ гнѣвѣ, косить.
- Ибуі.* Мос. цвѣтокъ, иначе *эбуі*.
- Ибуиги.* Дав. — *бираша.* Дав. разцвѣтать, см. *эуі* и *пираса*.
- Ибуики.* Дав. цвѣты. Мос. плодъ, цвѣтокъ, иначе *эбуике.* *Ибуики.* Кл. Сах. цвѣтокъ.
1510. — *шибираша.* Дав. цвѣсти.
- Ибуни.* Мос. подниматься, выходить.
- Ибуруку.* Дав. трутъ.
- Ибутъ.* Геогр. Анское селеніе на рѣкѣ *Сікари* на Мацмаѣ.
- Ива.* Мос. хребетъ горный (отъ Яп. *ива*, скала), горная высота.
- Ивава*, см. *эивава*. С. печаль, сокрушеніе. *Чокай* — моя скорбь (напр. нечѣмъ уплатить долговъ).
- Ивай.* 1. Шесть (сокр. *ивампе*, *иванъ*), шесть разъ.  
2. Плата (за работу); уплатить (Фр. Яп.). *Ивай* по Яп. торжество, поздравленіе.
- *ванд*, тысяча двѣсти, иначе *идай-сневано*.

*Ibye*. Mos. 食べる; 魚 (⇒ *dyeryekye*); 数える, 計算する.

— *kuku*. Mos. 炎.

*Ibyerye*. Mos. 食べさせる, ごちそうする, ふるまう.

— *guru*. Mos. のど, 喉頭, 食道.

*Ibyeri*. Dav. ふるまう. Mos. (あるいは *ibye-ru*) 食べさせる, ごちそうする, ⇒ *rye*.

*Ibyero*. Mos. *ibyeru*. とも言う Mos. 養う, 食べさせる, ごちそうする (⇒ *rye* および *te*).

*Ibyeru shiuj*. Mos. 腹が減っている (*ibyeru* — Transitivum, *ibye* の代わりにの尊敬動詞として), 食欲がある.

*Ibye-shiaru-korubye*. Mos. エイ (魚).

*Ibi*. Mos. 食べる (*ibye* とも言う); 川の鹿<sup>(3)</sup> (魚の名).

*Ibirorye*. Mos. ミズグモ.

*Ibiru*. Mos. 食べさせる, 餌を与える.

— *shiuj*. Mos. 腹が減っている, 食欲がある.

*Ibi rushyui*. Dav. 食欲.

*Ibita*. Mos. 弦楽器を演奏する.

*Ibitu siru*. Mos. 禿山.

*Ibopkyerepp*. Mos. 植物の名.

*Iboroshiuj*. Mos. 狙いをつける時とか怒った時のように, 脇から, 横をむいて見る, 斜視である.

*Ibuj*. Mos. 花 (単数), *ebuj* とも言う.

*Ibuigi*. Dav. — *birasha*. Dav. 花が咲き出す, ⇒ *epuj* および *pirasa*.

*Ibuiki*. Dav. 花 (複数). Mos. 果実, 花, *ebuikye* とも言う. *Ibuki*. Kl. Sakh. 花 (単数).

— *shibirasha*. Dav. 咲く.

*Ibuni*. Mos. 上る, 出る.

*Iburuku*. Dav. 火口 (ほくち)

*Ibūt*. (地) マツマイ (*Matsmaj*, Мацмай) のシカリ (*Sikari*, Сикари) 河畔のアイヌの村.

*Iva*. Mos. 連山 (日本語の *iva* 「岩」から), 山の高み.

*Ivāva*, ⇒ *eivāva*. (名) 悲しみ, 深い悲しみ. *Chókaj*—, 私の悲嘆 (たとえば, 借金を返済するすべが何もない).

*Ivāj*. 1. 六 (*ivampye*, *ivan* の省略形), 六回.

2. 賃金 (労働に対する); 支払う (日本語の表現). *Ivaj* は日本語で祝賀, お祝い.

— *vangō*, 1200, *ivāj-snyevāno* とも言う.

---

(3) どのような魚かは不明.

Ива́й-контэ.

— 73 —

Иванъ-икашима-

- Ива́й-контэ*, расплатиться. Фр. Яп.  
*Ивайсаруснэ*. С. тигръ (въ древности были на Са-  
 халинѣ).
1520. *Ивакисини*. Мос. названіе дерева.  
*Ивакото-ома-фунбе*. Мос. взрослый вить.  
*Ивакутари*. Мос. племянникъ.  
*Ивакуусини*. Дав. могила.  
*Ивамъ*. Кл. Мац. Бал. Сах. шесть.  
*Ива́мпе*. Числ. шесть.  
 — *ика́сьма ва́мпе*, шестнадцать.  
 — *ика́сьма снейд*, двадцать шесть.  
 — *ика́сьма тупо*, сорокъ шесть, и т. д.  
*Иванбе (иванби)*. Мос. шесть (см. *ве*). Ланг. Юж.  
 Сах.—*Иванебе*. Ланг. Мац. шесть.  
*Иване юуъ*. Мос. сто двадцать.
1530. *Ивани*. Мос. названіе дерева.  
*Ива́нго*, въ сокращеніи *ива́но*, сто двадцать. *Сне*  
*ика́сьма* —, 121. *Ива́нго-ика́сьма сневáно*, триста  
 двадцать.  
*Иванке*. Мос. польза, быть необходимымъ (иначе *юван-*  
*ке*);—здоровый, безъ болѣзни.  
*Иванкеива*. Дав. употреблять, см. *ва*.  
*Иванкенъ*. Мос. необходимыя вещи, издержки, убыт-  
 ки, расходъ.  
*Ива́нки (иванке)*. С. пользованіе, употребленіе.  
 — *у́тара*, слуга. Хамъ — *у́тара*, свободные  
 люди.  
*Ива́но*. Числ. сокр. *ива́но* или *ива́нг-гох*, сто двад-  
 цать.  
 — *ика́сьма вай-сневáно*, двѣ тысячи сто двад-  
 цать.  
 — *ика́сьма сневáно*, триста двадцать.
- Ива́нто*. Числ. шесть (Японизмъ).
1540. — *ика́сьма ва́нто*, шестнадцать. Японизмъ вмѣ-  
 сто *ива́мпе ика́сьма ва́мпе*.  
*Ивануамнэ*. Кр. шестдесятъ.  
*Иванъ*. Числ. сокр. *ивампе*. Мос. шесть, ипаче  
*иванбе*.—*Ива́нг*. Кр. Ланг. Кам. шесть.  
 — *икашима ванбе (ванби)*. Мос. шестнадцать.

*Ivāj-konte*, 勘定をすませる。日本語の表現。

*Ivajsaruspyè*. (名) トラ (遠い昔にサハリンにいた)。

*Ivakisini*. Mos. 木の名。

*Ivakoto-oma-funbye*. Mos. 成長した鯨。

*Ivakutari*. Mos. 甥。

*Ivakuusshi*. Dav. 墓。

*Ivam*. Kl. Mats. Bal. Sakh. 六。

*Ivâmpye*. (数) 六。

— *ikás'ma vâmpye*, 16.

— *ikás'ma snyegō*, 26.

— *ikas'ma tugo*, 46, など。

*Ivanbye (ivanbi)*. Mos. 六 (⇒ *vye*). Lang. S. Sakh. — *Ivanyebye*. Lang. Mats. 六。

*Ivanye gots*. Mos. 120.

*Ivani*. Mos. 木の名。

*Ivángo*. 省略形で *Iváno*, 120. *Snye ikás'ma* —, 121. *Ivángo-ikás'ma snyeváno*, 320.

*Ivankye*. Mos. 利益, 必要である (*yuvankye* とも言う); — 健康な, 病のない。

*Ivankyeiva*. Dav. 使う, ⇒ *va*.

*Ivankyep*. Mos. 必要なもの, 出費, 損, 支出。

*Ivânki (ivankye)*. (名) 利用, 使用。

— *útara*, 召使。 *Kham* — *útara*, 自由な人たち。

*Iváno*. (数) *ivángo* あるいは *ivân-gokh* の省略形, 120.

— *ikás'ma vaj-snyeváno*, 2120.

— *ikás'ma snyeváno*, 320.

*Ivánto*. (数) 六 (日本語表現)。

— *ikas'ma vánto* 16. *ivâmpye ikás'ma vâmpye* の代わりにの日本語表現。

*Ivanuampyè*. Kr. 60.

*Ivan*. (数) *ivampye* の省略形。 Mos. 六, *ivanbye* とも言う。 — *Ivân*. Kr. Lang. Kam. 六。

— *ikashima vanbye (vanbi)*. Mos. 16.

Иванъ-рикоппу.

— 74 —

Игомасіи.

*Иванъ-рикоппу.* Мос. (イブコリンライ), шесть звѣздъ, названіе одного созвѣздія.

*Иванѣхно.* С. мальчикъ (Син. *имарехно*), въ противоположность *чикѣмма* (или *мирокоппу*), дѣвочка.

*Ивѣсуй.* С. отверстіе въ землѣ (въ лѣсу) для прохода душъ въ Пахна-Сири.

*Ивѣсь.* С. рыбка въ родѣ сардинки, появляется въ Найбучи осенью; Японцы добываютъ изъ нея жиръ, въ большомъ количествѣ.

*Ивѣтуруи.* С. курица. *Охкаю* —, пѣтухъ, по Яп. *тори*, пѣтухъ.

— *хаю*, кудаханье курицы, пѣніе пѣтуха.

1550. *Ивау.* Мос. сѣра.

*Ина.* Мос. родъ яблони, который имѣетъ сходство съ горохомъ, иначе *аиа*.

*Ига.* Мос. перейти, перелѣзть.

*Игайе.* С. чайка. Син. *маь*. — *тѣхкуфъ*, крыло (крылья) чайки.

*Игаре (ихаре).* С. сентябрь.

*Игарри*, или *ихарри* или — *чуфъ*, мѣсяць сентябрь.

*Игату.* Геогр. Кр. 12-й Курильскій островъ (11-й по счету Миллера).

*Игаукере.* Прил. слабый, безсильный. Син: *охчине*.

— *йтара*, слабосильный человекъ (народъ).

*Игашима.* Мос. оставаться; оставшійся, лишній, иначе *икашима*.

*Игашю.* Дав. помогать.

1560. *Игаюпфъ.* Дав. колчанъ. *Игаюпъ* или *икаюпъ.* Мос. колчанъ. *Игаюпфъ.* Кл. Сах. колчанъ, туль.

*Игѣрокакеумъ.* Геогр. трудно проходимый утесъ недалеко отъ Иносъкоманая по направленію къ Ченсани.

*Игири.* Дав. шовъ.

*Игогандама.* Дав. обида, см. *икокантама*.

*Игоишамба.* Дав. навывнуть.

*Игокува.* Дав. покупать. *Игоку* (или *эоку*). Мос. покупать, продавать.

*Игокфъ.* Мос. покупать. *Игокъ.* Мос. покупать.

*Игоку-шѣмо.* Мос. (モヤルクホイ), купецъ.

*Игомасіи.* Мос. печальный, скорбь, печаль.

*Ivan-rikoppu*. Mos. (イワンリコプ), 六つの星. ある星座の名.

*Ivānekhpo*. (名) 男の子 ((同) *imāryekhpo*). 一方, *chikāmma* (あるいは *mirokopu*) 女の子.

*Ivāsuj*. (名) 魂がパフナ・シリ (Pakhna-Siri, Пахна—Сири) へ通るための (森の中の) 地面の穴.

*Ivās'*. (名) イワシの一種の魚, 秋にナイブチ (Najbuchī, Найбучи) に現れる; 日本人はそれから大量の脂を採る.

*Ivāturi*. (名) 雌鶏. *Okhkayu* 一, 雄鶏. 日本語で, *tori*, 雄鶏.

— *khāu*, 雌鶏のかん高い鳴き声, 雄鶏の鳴き声.

*Ivau*. Mos. 硫黄.

*Iga*. Mos. エンドウに似たキヅタの一種, *aga* とも言う.

*Iga*. Mos. 横切る, 乗り越える.

*Igājye*. (名) カモメ. (同) *mas'*. — *tēkhkuf*, カモメの翼 (単数) (翼 (複数形))

*Igārye (ikhārye)*. (名) 9月.

*Igāri*, あるいは *ikhari* あるいは *-chuf*, 9月の月.

*Igatu*. (地) Kr. 12番目のクリルの島 (ミッレル Miller, Миллер の計算では 11番目).

*Igāukyerye*. (形) 弱い, 無力な. (同) *ōkhchinye*.

— *ūtara*, 体力の弱い人 (人々).

*Igashima*. Mos. 残る; 残った, 余分の, *ikashima* とも言う.

*Igashyu*. Dav. 手伝う.

*Igayupf*. Dav. 矢筒. *Igayup* あるいは *ikayup*. Mos. 矢筒. *Igayupf*. Kl. Sakh. 矢筒, 籠 (えびら).

*Igyorokakyeūt*. (地) チェピサニ (Chyepisani, Чеписани) に向かってイノスイコマナイ (Inos' komanaj, Иноськоманай) の近くにある通行困難な絶壁

*Igiri*. Dav. 縫い目.

*Igogandama*. Dav. 侮辱, ⇒ *ikokantama*.

*Igoishamba*. Dav. 慣れる.

*Igokuva*. Dav. 買う. *Igoku* (あるいは *egoku*). Mos. 買う, 売る.

*Igokf*. Mos. 買う. *Igok*. Mos. 買う.

*Igoku-shiamo*. Mos. (イホクシャモ), 商人.

*Igomasii*. Mos. 悲しい, 悲嘆, 悲しみ.

Игомасике.

— 75 —

Игурушь.

- Игомасике.* Мос. милый, прелестный, такъ сказать грустной привлекательности (происходить отъ *ио-маси*).
1570. *Игоніушива.* Дав. заведомъ, см. *икони-уши-ва*.  
*Игонь* или *иконъ.* Мос. болѣзнь, иначе *икони*.  
*Игорокору.* Дав. набогатиться.  
*Иброхсе экарà ани инè айну,* ядущій съ прихлебываніемъ при положеніи куска въ ротъ (какъ Японцы). Сив. *гунтура-инè-айну*.  
*Игорукоружуру.* Дав. зажиточный.  
*Иосике.* Мос. (ケレホイ), быть пьянымъ, напиться.  
*Идх.* Гл. сокр. *идкку* (*ихокку*), торговать, продавать, покупать.  
 — *айну* (или — *утара*), купецъ, торговецъ.  
 — *ну айну*, счастливый въ торговлѣ.  
*Идохна омàнъ кусу карà,* я ѣду (уѣду) послѣ.
1580. *Игу.* Дав. пить. *Игу.* Мос. пить. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах.  
*Игуанъ.* Мос. привести въ порядокъ, сдѣлать какъ слѣдуетъ, выпрямлять.  
*Игуахъ.* Кл. Кам. сѣра.  
*Игува-огирри.* Дав. пропить.  
*Игугуни.* Дав. (*игугуни*. Мос.) *тамбако*. Дав. табакъ курительный. Мос. (—букв. табакъ принадлежащій (см. *гуни*) къ питью), иначе *икугуни тамбако*.  
*Игукоа.* Дав. продать.  
*Игумкуй.* Кл. Кам. судохозяинъ.  
*Игумпа.* Гл. крошить (рыбу, табакъ), иначе *изумпа*.  
 — *чусфъ.* С. июль, июнь у Южно-Сахалинскихъ, у которыхъ *сичанесьпо* вѣтъ.  
*Игумпани.* С. ящикъ для трубокъ, слово Кусункотаяское. Сив. *ириморо*.
1590. *Игунке.* Гл. убаюкивать (ребенка), баюкать.  
*Игункех.* С. послѣдъ, дѣтское мѣсто.  
*Игурамбаанъ.* Дав. наказаніе.  
*Игури.* Дав. поить. *Игури.* Мос. дать пить, поить иначе *игуру*.  
*Игурушь.* Дав. жаждать. *Игурушь.* Мос. пить хотѣть, жаждать. Кл. Сах. (*игурушь*) жаждущій.

*Igomasikye*. Mos. かわいい, 魅力的な, いわば, 悲しげな魅力をもった (*igomasij* から生じている).

*Igoniushiva*. Dav. 病気になる. ⇒ *ikoni-ushi-va*.

*Igon* あるいは *ikon*. Mos. 病気, *ikoni* とも言う.

*Igorokoru*. Dav. 金持ちになる.

*Igóróhksye ekarã áni ipyë ájnu*, (日本人のように) 口に食べ物を入れてちびちび酒を飲みながら食べている人. (同) *gúntura-ipyë-ajnu*.

*Igorukorú-guru*. Dav. 裕福な.

*Igosikye*. Mos. (イホシケ), 酔っている, 心ゆくまで酒を飲む.

*Igòkh*. (動) *igòkku* (*ikhokku*) の省略形. 商う, 売る, 買う.

— *ajnu* (あるいは *átara*), 商人, 商売人.

— *nu ájnu*, 商売が上手くいっている人.

*Igòkhpa omàn kusù karã*, 私は後で乗り物で行く (去る).

*Igu*. Dav. 飲む. *Igu*. Mos. 飲む. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh.

*Iguan*. Mos. 整頓する, しかるべくする, 伸ばす.

*Iguakh*. Kl. Kam. 硫黄.

*Iguwa-ogiri*. Dav. 酒代に費やす.

*Iguguni*. Dav. (*iguguni*. Mos.) *tambako*. Dav. 吸いタバコ. Mos. (一字義通りは, 飲み物に属する (⇒ *guni*) タバコ), *ikuguni tambako* とも言う.

*Igukva*. Dav. 売る.

*Igumkuj*. Kl. Kam. 船主.

*Igúmpa*. (動) (魚, タバコを) 細かく刻む, *ikhúmpa* とも言う.

— *chuf*. (名) 南サハリンの住人のところで7月, 6月, 彼らには *sichápyes'po* はない.

*Igúmpani*. (名) 煙管の箱, クスンコタン (*Kusunkotan*, Кусункотанъ) の言葉. (同) *irimoro*.

*Igúnkye*. (動) (子供を) あやして寝かしつける, 子守唄を歌って寝かしつける.

*Igúnkyekh*. (名) 後産, 胎盤.

*Igurambaan*. Dav. 罰.

*Iguri*. Dav. 飲ませる. *Iguri*. Mos. 飲ませる, *iguru* とも言う.

*Igurush'*. Dav. のどの渴きをおぼえる. *Igurush*. Mos. 飲みたい, のどの渴きをおぼえる. Kl. Sakh. (*igurush*) のどが渴いている.

Игушивану.

— 76 —

Идомоитаку.

*Игушивану.* Дав. оттуда.

*Игушита.* Дав. тамъ.

*Игушпи.* Дав. коль. Мос. *игушпи*, столбъ, коль  
(*ピ°ルグ°イ*), см. *икусьпе*.

*Игушта.* Дав. туда. Н. Мос. *игушта*, насупротивъ,  
сюда, навстрѣчу.

1600. — *бакану оманъ.* Дав. придти.  
— *конта оманъ.* Дав. потомъ, по Пф. вѣроят-  
но: *игушта оманъ* и *коща оманъ*, т. е. под-  
ходить и выступать, предшествовать.  
— *макану оманъ.* Дав. въ Нѣм. приходитъ  
(kommen).  
— *оманъ.* Дав. приди туда, приходи туда. Мос.  
иди сюда.

*Игушюма.* Дав. табашный приборъ.

*Игуэнъ* (*uhgüähñ*). Ланг. Кур. Кл. Кам. Бал. К.—  
Кур. шесть.

*Идаки.* Дав. — *нуива анъ.* Дав. обѣщать.

*Идаку.* Дав. говори; слово. Мос. говорить, см. *итаку*.

— *ва.* Дав. говорить. Кл., Сах.

— *ниша.* Дав. говорилъ, по Пф. *ниша* вѣроят-  
но есть *нишатпъ*, внезапно.

— *якка.* Дав. признаться, говорить, сказать.

— *якка канна.* Дав. называться.

*Иданги.* Дав. чашка. *итанги* или *иданги.* Мос. ча-  
ша, чашка. *Иданги.* Кл. Сах. чашка.

*Идарша.* Дав. непримѣтно.

1610. *Идасини* (*ūdāhsinŷh*). Кл. Кам. подколѣнная яма.

*Идаспи.* Дав. сіучь, левъ мореккой. Кл. Сах.—см.  
*этакьпе*.

*Идашидокару.* Дав. вымостить деревомъ. Н: по Пф.  
доски брать взаймы.

*Идиккаки.* Дав. перестать, по Пф. вѣроятно *итеки-*  
*ки* или *итеке-ки*, вѣтъ (отъ *итеке* или *итеки*,  
не быть и *ки*, вещь, сравн. *шиоло-ки*).

*Идо.* Мос. носъ.

*Идобуй.* Дав. — *пойпуй.* Дав. ковырять въ носу.

*Идомоитаку.* Дав. остановить драку, по Пф. см. *ито-*  
*мо*, приводить въ порядокъ, кончить дружелюбно,  
а *итаку* какъ вспомогательный глаголь.

*Igushivanu.* Dav. そこから.

*Igushita.* Dav. そこに.

*Igushpi.* Dav. 杭. Mos. *igushpi*, 柱, 杭 (イグシピ), ⇒ *ikus'pye*.

*Igushta.* Dav. そこへ. N.<sup>(4)</sup> Mos. *igushta*, 向かいに, ここに, 向かって.

— *bakanu oman.* Dav. 来る.

— *konta oman.* Dav. 後で, Pf. によると, おそらく: *igushta oman* および *koshcha oman*, すなわち, 近づいて, 前に出て, 先に行く.

— *makanu oman* Dav. Nem.<sup>(5)</sup> では, 来る (kommen).

— *oman.* Dav. そこに來い, Mos. ここに來い.

*Igushyuma.* Dav. タバコ道具.

*Iguen* (yhgüähñ). Lang. Kur. Kl. Kam. Bal. K. -Kur. 6.

*Idaki.* Dav. — *nuiva an.* Dav. 約束する.

*Idaku.* Dav. 話せ; 言葉. Mos. 話す, ⇒ *utaku*.

— *va.* Dav. 話す. Kl. Sakh.

— *nisha.* Dav. 話した. Pf. によると, *nisha* は, おそらく *nishapp* 「突然」であろう.

— *yakka.* Dav. 認める, 言う, 話す.

— *yakka kanna.* Dav. ~と呼ばれる.

*Idangi.* Dav. 茶碗. *itangi* あるいは *idangi*. Mos. 鉢形の容器, 茶碗. *Idangi.* Kl. Sakh. 茶碗.

*Idariga.* Dav. こっそりと.

*Idasini* (ydähsinyh) Kl. Kam. 膝窩 (しつか).

*Idaspi.* Dav. トド, アシカ. Kl. Sakh. — ⇒ *etas'pye*.

*Idashiōkaru.* Dav. 木で舗装する. N:<sup>(6)</sup> Pf. によると, 板を借りる.

*Idikkaki.* Dav. 止める, Pf. によると, おそらく *ityekiki* あるいは *ityekye-ki*, 「~がない」(*ityekye* あるいは *ityeki* 「存在しない」と *ki* 「物」から. (比) *shiomo-ki*).

*Ido.* Mos. 鼻.

*Idobuj* Dav. — *pojpuj.* Dav. 鼻をほじる.

*Idomoitaku.* Dav. けんかを止める, Pf. によると, ⇒ *itomo* 「かたづける, 友好的に止める」, *itaku* は助動詞として.

(4) 何を意味しているのか不明.

(5) Nem. に関しては, 注の3を参照.

(6) 何を意味しているのか不明.

Иду.

— 77 —

'Икарма.

- Иду*. Дав. носъ. Мос.—Лапг. Юж. Сах. Кл. Сах. Бал. Мац.
- '*Ика*. С. шагъ. Син. *йика*. Мос. перейти, перелѣзть; если.
- Икабйуке*. Мос. уступчивый, смиренный, покорный.
- Икава*. Нар. вверху, наверху. — *тамбе*, это наверху. С. верхъ (доски, книги), против. *горёупохне*.
1620. *Икайюе*. Гл. помогать больному, ухаживать за больнымъ, лѣчить больнаго.
- *айну* (*махнеку, ойкаю*), ухаживающій (ал) за больнымъ.
- Икайю*. С. продолговатый деревянный футляръ для храненія стрѣлъ.
- Икайя*. Гл. управлять рулемъ, иначе *эйкая*. Син. *эирай*.
- Икакка*. Мос. (*カツカイ*), названіе похожего на солodковъ корень растенія съ краснымъ плодомъ.
- Икаменаси*. Мос. пятый изъ двѣнадцати циклическихъ знаковъ.
- Икаменасъ*. С. южный вѣтеръ.
- Иканебека*. Мос. непременно, вѣрно.
- Икаоманъ*. Мос. (*シマヲカイ*), перейти, перелѣзть.
- Икабнека*. Гл. смотрѣть умирающаго. Син. *укасебнека*.
- Икара-камойи*. Мос. названіе одного созвѣздія.
1630. '*Икара-кара*. Гл. получившій повелѣніе сдѣлать, исполняющій приказаніе.
- *айну*. С. слуга, исполняющій приказаніе; против. *айкаракара-айну*.
- *махнеку*, повивальная бабка.
- Икарари*. Мос. пурпуровый, багряный цвѣтъ.
- Икаракаруси*. С. кладбище.
- Икари*. С. якорь, сл. Яп.—Предл. (*кари*). Мос. отъ, отъ мѣста вещи, надъ; знакъ относительнаго падежа (ablativ); происходитъ отъ *ика* и соединяется только съ существительными.
- Икари-кондши*. Мос. (*カニコリカイ*), шапка особеннаго вида.
- Икариште*. Гл. толочь (въ ступкѣ).
- '*Икарма*. Кр. Геогр. 10-й Курильскій островъ (9-й по сѣту Миллера).

*Idu. Dav.* 鼻. Mos.— Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Bal. Mats.

*Íka.* (名) 一步。(同) *ijka.* Mos. 渡る, 乗り越える; もし~ならば。

*Ikabiukye.* Mos. 妥協的な, 従順な, おとなしい。

*Ikáva.* (副) 上方に, 上に。 — *támbye,* それは上にある。(名) (板, 本の) 表, (反) *goryéupokhnye.*

*Ikágojye.* (動) 病人を助ける, 病人の世話をする, 病人を治療する。

— *ájnu (makhnyekü, ókhkayu),* 病人の世話をしている人。

*Ikájo.* (名) 矢を入れておく細長い木製のケース。

*Ikájya.* (動) 舵をとる, 他に *ejkáya.* (同) *eiräj.*

*Ikakka.* Mos. (イカツカ)。赤い実がなるカンゾウの根に似た植物。

*Ikamyenasi.* Mos. 十二支の5番目。

*Ikamyenas.* (名) 南風。

*Ikanyebyeka.* Mos. きっと, おそらく。

*Ikaoman.* Mos. (イカヲマン), 渡る, 乗り越える。

*Ikáónyeka.* (動) 瀕死の人を見る。(同) *ukasyeónyeka.*

*Ikara-kamoji.* Mos. ある星座の名。

*Íkara-kara.* (動) やるべき命令を受けた, 指示を遂行している。

— *ájnu.* (名) 指示を遂行している召使; (反) *ánkarakara-ájnu.*

— *makhnyeku,* 産婆。

*Ikarari.* Mos. 濃紅の, あかね色。

*Ikárákarusi.* (名) 墓地。

*Ikári.* (名) 錨。日本語の単語。 — (前) (*kari*)。 Mos. ~から, 物のあるところから, ~の上に; 関係を示す格の印 (奪格); *ika* から生じ, 名詞とのみ結びつく。

*Ikari-kondshi.* Mos. (イカリコンジ)。特別な形の帽子。

*Ikárippe.* (動) 細かく砕く (すり鉢で)。

*Íkarma.* Kr. (地) 10番目のクリルの島 (ミッレルの計算では9番目)。

- Иваси*. Мос. дѣдушка.
1640. *Икасись*. Гл. препятствовать? Нар. трудно, не ловко?  
— *айну*, могучій человекъ, богатырь.  
*Икасуй*, или *икасю*, см. *укасуй*.  
*Икасьма*. Прил. лишній. Числ. сверхъ = *Сне* — *вампе*,  
11. *Ту* — *вампе* 12.  
*Икасю*. Гл. помогать, пособлять (въ работѣ).  
*Икатай*. Мос. формула прѣвѣтствія (здравствуй) въ  
восточной части Матсмая.  
*Икауыз*. Мос. расти (см. *уыз*), прибывать, увеличи-  
ваться.  
*Икаѡх*. С. веревка у *ма̀ре* (*ма̀ре* —).  
*Икаши*. Мос, дѣдъ, дѣдушка. *Фушико икаши оровано*  
*и-итаки*, было сказано (или дапо порученіе) отъ  
древняго человекъ.  
*Икашима*. Мос. оставаться; оставшіяся, лишній.  
— *анбе*. Мос. остатокъ.  
*Икашиу*. Мос. (エカイ), расти, увеличиваться.
1650. *Икаштэ*. Мос. соскучиться, досадовать, сердиться.  
*Икаюпни*. Мос. большое кротоновое дерево.  
*Икаюфъ-на́хкай*. С. лисица - крестовка, лисица съ  
черною спиною. Син. *кэтэри*.  
*Ике*. Мос. во время когда, если, какъ. С. время.  
*Икема*. С. лѣкарственный корень (какого-то нагор-  
наго растенія).  
*Икемѡмпе*. С. указательный палець.  
*Икемъ*. Гл. лизать, вылизывать. 'Ау —, лизать язы-  
комъ.  
*Икенно*, или *укѣнно*, заступаться за, сжалиться надъ.  
'*Икѣра*. Гл. вступать въ любовную связь; наложникъ,  
—ца.  
— *контусуй*, желать совокупиться.
1660. — *корд*, имѣть любовника (любовницу).  
*Икѣра́ни-корд*. Гл. вступить въ любовную связь, имѣть  
дѣло съ женщиною.  
*Икѣрис'ѣхтэ*. Гл. шаркать (ногами). — *а́хкась ки*  
*айну*, шаркающій при ходьбѣ.  
*Икѣрохна*. Гл. шаркать ногами.  
*Икѣрохсека*. Гл. шаркать ногами.  
*Икеукаучанъ*. Мос. сдѣлать траурный визитъ.

*Ikasi.* Mos. 祖父.

*Ikásis'*. (動) 障害となる?<sup>(7)</sup> (副) 苦労して, 手際が悪く?<sup>(8)</sup>

— *ájnu*, 力強い人, 豪傑.

*Ikásuj*, あるいは *ikásyu*, ⇒ *ukásuj*.

*Ikas'ma* (形) 余った. (数)<sup>(9)</sup> ~以上=<sup>(10)</sup> *Snye* — *vampye*, 11, *Tu* — *vampye* 12.

*Ikásyu.* (動) 手伝う, (仕事で) 助ける.

*Ikataj.* Mos. マツマイ東部の挨拶の決まり文句 (こんにちは).

*Ikaun.* Mos. 育つ (⇒ *un*), 増加する, 増える.

*Ikàkh.* (名) *márye* の縄 (*márye* —).

*Ikashi.* Mos. 祖父, 老人. *Fushko ikashi orovano i-itaki*, 老人 (昔の人) から言われた (あるいは, 頼まれた)

*Ikashima.* Mos. 残る; 残っている, 余った.

— *anbye.* Mos. 残り.

*Ikashiu.* Mos. (イカシュ), 育つ, 増える.

*Ikashte.* Mos. 退屈する, いまいましく思う, 腹を立てる.

*Ikayupni.* Mos. 大きなハズの木.

*Ikáyuf-pákhkaj.* (名) ギンギツネ, 背中が黒いキツネ. (同) *kyéteri*.

*Ikye.* Mos. ~する時に, もし~なら. (名) 時, 時間.

*Ikyéma.* (名) 薬用の根 (ある山岳植物の).

*Ikyemúmpye.* (名) 人差指.

*Ikyëm.* (動) 舐める, 舐めて清める. *Áu* —, 舌で舐める.

*Ikyenno*, あるいは *ukyénno*, 守ってやる, 慈悲をかける.

*Íkyera.* (動) 恋愛関係になる; 愛人 (男性), 愛人 (女性).

— *kóntusuj*, 性交したいと思う.

— *korô*, 愛人 (男性, 女性) を持つ.

*Ikyeráni-korô.* (動) 恋愛関係になる, 女性と関係を持つ.

*Ikyerisyókhte.* (動) (足を)引きずって歩く. — *ákhkas' ki ajnu*, 歩く時に足を引きずる人.

*Ikyérokhpá.* (動) 足を引きずる.

*Ikyérokhsyeka.* (動) 足を引きずる.

*Ikyeukauchan.* Mos. 弔問する.

(7) 原文にも?が付いている.

(8) 原文にも?が付いている.

(9) 原文のまま.

(10) 何を意味しているのか不明

Ики.

— 79 —

Иккеу.

*Ики*. Гл. закинуть, забросить (неводъ). Я —.

*Икй*, слѣдъ (ногъ), знакъ, признакъ, *Сне айну* —, слѣдъ одного человѣка. Мос. скитаться, странствовать. *Чехъ пороно икй*, много задѣли рыбы. *Икй э а кусу-анъ*, слѣды остаются; бродить (по песку), оставляя слѣды (о птицѣ).

*Икидара*. Мос. молодые бамбуковые листья.

*Икиранъ*. Мос. доходъ, приходъ.

1670. *Икиремнъ тпру*. С. полоска на боку рыбы.

*Икирехчй*, заставилъ,—ли.

*Икири*. Мос. жизнь, повесть.

— *кашке*. Мос. надъ жизнью.

— *наша*. Дав. пороть.

*Икиримимъ*. С. тонкая кожица (на горбушѣ) по снятіи кожи, бѣлая или зеленоватая у горбуши (подкожная фасція).

*Икирү*. Гл. прибыть. Син. *эсирепъ*. С. дорожка отъ слѣдовъ, слѣды. *Исд* —, *хойну* —, медвѣжьи слѣды, соболю слѣды.

— *э анъ*, наследовано, слѣды есть.

*Икиса*. С. Айнскій буравъ (для сверленія дыръ въ партахъ); дѣлается самими Аймамп; надвертышъ съ деревянною ручкою, коловоротъ.

*Икисанъ (икисан)*. С. шило, сверло.

1680. *Икисахчѣбъ*. С. осмигранная копусовобразная рыбка.

*Икисерийд*. Гл. набивать трубку.

*Икйсь*. Гл. сушить поджаренную на палочкѣ рыбу надъ сильнымъ огнемъ (напр. горбушу).

*Икисю*. Гл. выйти въ гнѣвъ, осердиться такъ, что выйти.

*Ики-я*. Мос. тотъ, вѣкто.

*Ики-я-анъ*. Мос. кто? что? что либудь.

*Икка*. Дав. воровать. Мос. (*カツイ*) или *исука (カマイ)*, грабить, красть. Кл. Сах. (*икка* или *иккава*), воровать.

— *ва*. Дав. Кл. Сах. красть.

— *уру*. Дав. воръ. — *гуру*. Мос. грабитель, воръ.

*Иккеу*. Мос. (*ウケツイ*), хребетъ, становаая кость, длина тѣла, доска для выхода изъ корабля.

*Īki*. (動) 投げる, 打つ (網を). *Ya* —.

*Iki*, (足の) 跡, しるし, 兆候. *Snye ajnu* —, ある人間の足跡, Mos. 放浪生活を送る, 旅する. *Chyekh porono iki*, 魚がたくさんかかった. *Iki e a kusu-an*, 足跡が残っている; (鳥が) 足跡を残して, (砂の上を) さまよう.

*Ikidara*. Mos. 笹の若葉.

*Ikirap*. Mos. 収入, 受け取り.

*Ikiryemin tru*. (名) 魚のわき腹の縞.

*Ikiryekhchi*, 強いた.

*Ikiri*. Mos. 命, 縫い目.

— *kashkye*. Mos. 命に対して.

— *nasha*. Dav. (縫い目を) ほどく.

*Īkirimim*. (名) 皮を剥いだあとの(カラフトマスの)薄い皮, カラフトマスでは白または緑がかった色 (皮下の筋膜).

*Ikirū*. (動) 着く. (同) *esiryepā*. (名) 足跡でできた小道, 足跡, *Isō* — 熊の足跡, *khōjnu* —, クロテンの足跡.

— *e an*, 足跡をつけて汚されている, 足跡がある.

*Īkisa*. (名) アイヌの穴開け機 (犬ぞりに穴を開けるための); アイヌ自身によって作られる; 把手のついた穴開け機, 大錐.

*Īkisap (ikisakh)*. (名) 突錐, 錐.

*Ikisakhchyëb*. (名) 八面をした円錐形の魚.

*Ikisyerijō*. (動) タバコを詰める.

*Ikis'*. (動) 串に刺して強火であぶった魚を乾燥させる (たとえば, カラフトマスを).

*Īkisyu*. (動) 怒って外に出る, 外に出るほど怒る

*Iki-ya*. Mos. その人, ある人.

*Iki-ya-an*. Mos. 誰? 何? 何か.

*Ikka*. Dav. 盗む. Mos. (イツカ)あるいは *isuka*(イマカ<sup>(11)</sup>), 略奪する, 盗む. Kl. Sakh. (*ikka* あるいは *ikkava*), 盗む.

— *va*. Dav. Kl.Sakh. 盗む.

— *guru*, Dav. どろぼう. — *guru*, Mos. 強盗, どろぼう.

*Ikkyeu*. Mos. (イツケウ), 脊椎, 体長, 舟から降りるための板.

(11) 原文のまま。「イスカ」の誤りであろう。

Иккеу-комо.

— 80 —

Икóнохкама.

- Иккеу-комо.* Мос. гнуть спину.  
 — э. Мос. длина тѣла.
1690. *Икки.* Мос. (キツイ), хребеть, иначе *иккеу*.  
 — *ашкай.* Дав. ежели.  
 — *маймай.* Мос. клюква.  
 — *у.* Мос. хребеть, позвоночный столбъ.  
 — *укуму.* Дав. поклониться, по Пф. должно быть *иккеу-комо*, согнуть хребеть.
- 'Иккири.* С. шовъ. *Сабà* —, проборъ на головѣ.  
*'Иккоро.* С. драгоцѣнность, деньги, монета, всякая цѣнная (мѣновая) вещь, напр. шапка. *Нучà* —, русскій рубль (и всякая другая монета). *Камбе* —, ассигнація.
- Иккоча.* Мос. издержки.  
*Иккупъ.* Кл. Кам. корма.  
*Ико.* Мос. частичка, о значеніи которой см. *уко*.  
*Икоднъ,* или *икагойе,* лѣчить больнаго (не шаманствомъ), см. *икотунась*.
1700. *Икóась.* Гл. привскакивать въ хороводѣ, слегка передвигаясь бокомъ на другое мѣсто.  
*Икобунтеку.* Мос. клаяться, привѣтствовать.  
*Икоингари.* Мос. польза, выгода.  
*Икóйки.* Гл. драться, ссориться, иначе *уко́йки*.  
*Икóканась.* Гл. пособлять. Син. *икасю*.  
*Икóкántама.* Гл. надувать, обманывать (продавать дурную вещь за хорошую, или обѣщать и не исполнить).  
*Икокуту.* Мос. названіе растенія (*polygonum chinense*).  
*Икомуй* (*укомуй*). Гл. искать вшей.  
*Иконе,* или *икóни.* Прил. больной, нездоровый. Мос. (или *игони*), болѣзнь.  
 — *кесва трай,* умереть постоянно хворавши.
1710. — *нуа.* Дав. рябой, въ Нѣм. *иконинуна,* по Пф. *икони-нану,* больное лицо.  
 — *пирика.* Мос. здоровый, безъ болѣзни, букв. болѣзнь хороша.  
 — *уши.* Мос. больной. *Икони-уши-туру.* Мос. больной человекъ.
- Иконнопъ.* Мос. nepозволительный, запрещенный.  
*Икóннох.* С. старуха, очень старая женщина.  
*Икóнохкама.* С. собственное женское имя.

*Ikkyeu-komo*. Mos. 背中を曲げる.

— *e*. Mos. 体長.

*Ikki*. Mos. (イツキ), 背骨, *ikkyeu* とも言う.

— *ashkaj*. Dav. もし〜なら.

— *majmaj*. Mos. ツルコケモモ.

— *u*. Mos. 背骨, 脊柱.

— *ukumu*. Dav. おじぎをする, Pf. によると, きつと *ikkyeu-komo* 「背骨を曲げる」となるだろう.

*Íkkiri*. (名) 縫い目. *Sabā*—, 頭の分け目.

*Íkkoro*. (名) 高価な物, お金, 貨幣, あらゆる価値のある (交換できる) 物, たとえば, 帽子.

*Nuchā*—, ロシアのルーブル (および, あらゆる他の貨幣). *Kámbye*—, 紙幣.

*Ikkocha*. Mos. 出費.

*Ikkup*. Kl. Kam. 船尾.

*Iko*. Mos. 小詞, 意味については, ⇒ *uko*.

*Ikoān.*, あるいは *ikágojye*, 病人を治す (シャーマニズムによらないで). ⇒ *ikotítas'*.

*Ikóas'*. (動) 横向きになって場所をちょっと移動しながら, 輪踊りでしきりにぴよんぴよん跳ねる.

*Ikobuntyeku*. Mos. おじぎをする, 挨拶をする.

*Ikoingari*. Mos. 利益, 収益.

*Ikójki*. (動) けんかをする, 言い争う, *ukójki* とも言う.

*Ikókanas'*. (動) 助ける. (同) *ikásyu*.

*Ikokántama*. (動) だます, 欺く (良いものといって悪いものを売る, あるいは, 約束を果たさない).

*Ikokutu*. Mos. 植物の名 (polygonum chinense).

*Ikomuj* (*ukomuj*). (動) シラミを探す.

*Ikonye*, あるいは *ikóni*. (形) 病気の, 病弱な. Mos. (*igoni* とも言う), 病気.

— *kyes'va traj*, 絶えず患った後に死ぬ.

— *nuga*. Dav. あばたのある, Nem.<sup>(12)</sup> では *ikoninuna*, Pf. によると, *ikoni-nanu*, 病んだ顔.

— *pirika*. Mos. 健康な, 病気の無い, 字義通りは, 病気が良い.

— *ushi*. Mos. 病気の. *Ikoni-ushi-guru*. Mos. 病人.

*Ikonnop*. Mos. 許しがたい, 禁止された.

*Ikónnokh*. (名) 老婦人, 非常に歳を取った女性.

*Ikónnokhkama*. (名) 女性の名.

(12) Nem. に関しては, 注の 3 を参照.

- Иконъ* или *игонъ*. Мос. болѣзнь.  
*Икобйки*. Гл. помогать, пособлять (въ работѣ). Син. *икасю*.  
*Икоорай* (*укоорай*). Гл. спасать утопающаго.  
*Икорайд*. Гл. спасать (погибающаго).  
 1720. *И-коракки*. Мос. племянникъ, племянница.  
*Икбрара-опдсь*, снѣгъ не пристающій (напр. къ лыжамъ). Прот. *котахма-опдсь*.  
*Икорбо*. Кл. Кам. зависть.  
*Икори*. Мос. — э. Мос. владѣніе, имущество, родовое имѣніе.  
*Икоркуръ*. Кл. Кам. богатый.  
*Икоро*. Мос. богатство, см. *и-коро*, собственность, твой, вашъ.  
 — *бе*. Мос. имѣніе, имущество.  
 — *ба*. Мос. сокровище, имѣніе, имущество, дорогая собственность.  
 — *кору*. Мос. быть богатымъ, владѣть богатствомъ; владѣющій, зажиточный.  
 — *чача*. Дав. дѣдъ. Кл. Мац. дѣдъ. Мос. твой или вашъ старецъ.  
 1730. *Икору*. Мос. имущество, владѣніе.  
*Икосайд*. С. пища, сл. Яп. Син. *инд*.  
*Икосдцъ-утара*. С. бродяга (живущій по чужимъ домамъ).  
*Икбсиратэ*. Гл. приставать, липнуть къ чемунибудь.  
 — *опдсь*, снѣгъ пристающій (къ лыжамъ). Син. *котахма опдсь*.  
*Икософъ*. Нар. прежде, сначала. — *арети*, придти прежде. Син. *хвськино*.  
*Икосунке*. С. надувательство, обманъ.  
 — *айну*, надувшій, обманывающій человекъ.  
 — *кара*, надувать, обманывать.  
*Икоттецъ*. Мос. (ツテツコイ), между тѣмъ какъ нѣчто дѣлается. *Мокуро* —, между тѣмъ какъ спать.  
 1740. *Ико тѣки амна* (*айну*), подавшій свою чашку (саки) другому. Син. *сѣрки-айну*.  
*Икотунась*. Гл. шаманитъ надъ больнымъ, лѣчить посредствомъ шаманства. Против. *икаюйд*.

*Ikon* あるいは *igon*. Mos. 病気.

*Ikođiki*. (動) 手伝う, 助ける (仕事で). (同) *ikásyu*.

*Íkooraj* (*ukooraj*). (動) 溺れかけている人を助ける.

*Ikorajyè*. (動) 助ける (瀕死の人を).

*I-koraki*. Mos. 甥, 姪.

*Ikórara-opäs'*, くつつかない雪 (たとえば, スキーに). (反) *komákhma-opäs'*.

*Ikorbo*. Kl. Kam. うらやみ.

*Ikori*. Mos. — *e*. Mos. 所有, 財産, 父祖伝来の財産.

*IkorKur*. Kl. Kam. 富んだ.

*IkorO*. Mos. 富, ⇒ *i-koro*, 所有物 (財産), お前の, お前たちの (あなたの).

— *bye*. Mos. 財産, 所有物.

— *bo*. Mos. 宝物, 財産, 所有物, 高価な所有物.

— *koru*. Mos. 富んでいる, 富を所有している; 所有している, 裕福な.

— *chacha*. Dav. 祖父. Kl. Mats. 祖父. Mos. お前の, あるいは, お前たち (あなた) の老人.

*Ikoru*. Mos. 財産, 所有.

*Ikosajō*. (名) 食物. 日本語. (同) *ipyè*.

*Ikosäts'-útara*. (名) 放浪者 (他人の家に暮らす).

*Ikóstrate*. (動) 何かにくつつく, ひつつく.

— *opäs'*, (スキーに) くつつく雪. (同) *kotákhma opäs'*.

*Ikósof*. (副) まず, 初めに. — *áryegi*, 初めにやって来る. (同) *khós'kino*.

*Ikosúnkye*. (名) ペテン, 詐欺.

— *ajnu*, 詐欺をはたらいた, 欺いている人.

— *kara*, だます, 欺く.

*Ikottiyets*. Mos. (イコツテツ), 何かが起こっているうちに. *Mokoro-*, 眠っているうちに.

*Iko túki ámpa* (*ájnu*), 自分の (酒の) 杯を他の人に渡した〜. (同) *sókhki-ájnu*.

*Ikotúnas'*. (動) 病人にシャーマニズムの儀式を行なう. シャーマニズムの儀式で治療する. (反) *ikágojyè*.

- Икóтусь.* Гл. взять на время (салоги), напять (работника).
- Икóтэ.* С. собственное женское имя.
- Икóшка.* Гл. погибать отъ гнѣва боговъ.
- Икóши.* С. опухоль желѣзь подь челюстью.
- Икошiунке.* Мос. лгать.
- Икóя.* С. руль. Син. *ирáйе.*
- Икояйренка.* Мос. привѣтствовать (какъ бы: взаимно быть добрыми), кланяться.
- Икú.* Гл. пить, курить. Мос. перевернуться, ходить кругомъ, *ику* или *игу*, пить. Ланг. Юж. Сах. пить.
1750. *Икúбаамъ (икúпаамъ).* С. клешня (крешни) у раковъ.
- Икубаси.* Мос. палочка для поднятія усовъ (при питьѣ), отъ *ику*, пить, и Яп. *фаси*, палочка, произносимаго здѣсь *наси* или *баси*.
- Икуира.* Мос. обращать вниманіе на предметъ, думать, размышлять.
- Икúнись.* С. лопаточка для поддержанія усовъ во время питья саки (часто съ узорчатыми парѣзками).
- Икúпа-амиги.* С. клешни (рака), см. *такáшка-амъ.*
- Икуре.* Гл. поить, напоить.
- Икури.* Мос. дать пить, поить, иначе *икуру* (см. *ре* и *тэ*). — *шiуи* (или *ику-ру-шiой*). Мос. хотѣть пить (*ику-ру* дѣйствительный глаголь вмѣсто *ику*), жаждать.
- Икуруне (укуруне).* С. пiявка, волосатикъ.
- Икúрусъна* (лучше *икуружъна*), прямой,—о, неизлистый.
- *омáнъ тру*, прямая дорога.
1760. *Икúса.* Гл. перевозить черезъ рѣку.
- *áйну*, перевозчикъ, каюръ (на нартѣ, против. *áнкуса-áйну*).
- Икусиуашто.* Кр. послѣ завтра, третьяго дня.
- Икусумá.* С. камень для выстукиванія пепла изъ трубки.
- Икúсьвамъ* — *Пекэри.* Геогр. дальняя Пекери (смотря по мѣстонахожденію говорящаго); обѣ Пекери находятся въ 13 верстахъ къ югу отъ Мануи.
- Икúсьпе.* С. столбъ.—*Кумá* —, столбы къ которымъ прикрѣпляются *кумá-сáхма*.

*Ikóttus'*. (動) ちょっと借りる (長靴を), 雇う (働き手を).

*Ikóte*. (名) 女性の名.

*Ikókhka*. (動) 神々の怒りで死ぬ.

*Ikótsi*. (名) 顎の下の腺の腫瘍.

*Ikoshiunkye*. Mos. 嘘をつく.

*Ikóya*. (名) 舵. (同) *irájye*.

*Ikojajryenka*. Mos. 挨拶する (お互いに親しいかのように), お辞儀をする.

*Iku*. (動) 飲む, たばこを吸う. Mos. 転がる, 回りを歩く, *iku* あるいは *igu*, 飲む. Lang. S.Sakh. 飲む.

*Ikúbaam (ikúpaam)* (名) ザリガニのはさみ.

*Ikubasi*. Mos. 口ひげを持ち上げる棒 (飲酒の際に), *iku* 「飲む」と日本語の *fasi* 「はし」から, ここでは *pasi* あるいは *basi* と発音される.

*Ikuira*. Mos. 対象に注意を払う, 考える, 深く考える.

*Ikúnis'*. (名) 酒を飲むとき口ひげを支えるためのへら (しばしば模様が彫刻されている).

*Ikúpa-amigi*. (名) (ザリガニの) はさみ, ⇒ *takákhka-am*.

*Ikúrye*. (動) 飲ませる.

*Ikuri*. Mos. 飲ませる, *ikuru* とも言う (⇒ *rye* および *te*).

— *shiuuj* (あるいは *iku-ru-shioj*). Mos. 飲みたい (*iku* の代わりにの能動動詞 *iku-ru*), のどが 渴く.

*Ikurúpye (ukurúpye)*. (名) ヒル, フィラリア.

*Ikúrus'na (ikúruk'na* の方がよい), まっすぐな, まっすぐに, 曲がりくねっていない.

— *omân tru*, まっすぐな道.

*Ikúsa*. (動) 川の対岸に運ぶ.

— *ájnu*, 人足, 御者 (犬ぞりの), (反) *ánkusa-ájnu*.

*Ikusiuaito*. Kr. あさって, おとついで.

*Ikusumã*. (名) 煙管の灰をたたいて出すための石.

*Ikús'vam* — *Pyekyéri*. (地) 遠いほうのピエキエリ (Pyekyeri, Пекери) (話し手の場所から 見て); 両方のピエキエリ (Pyekyeri, Пекери) とともにマヌヤ (Manuya, Мануя) の南方 13 露 里にある.

*Ikús'pye*. (名) 柱. — *Kumã*—, *kumã-sákhma* が縛りつけられている柱.

*Икусьта*, далеконько, не очень-далеко, въ сторону, въ другое мѣсто.

— *амà*, положи въ сторону, отложи. Сиб. *ояхта-амà*.

— *котанъ*, далеконько стоящее село.

— *тише*, далеконько стоящій домъ.

— *трайè*, отодвинуть.

*Икутунн*. Мос. передникъ, фартукъ.

*Икушита*. Дав. въ той сторонѣ. Мос. *икушита*, *икушита* (クイクイ), *игушита*, *игушита*, см. *икушита*.

1770. *Икушибе*. Мос. (ベイクイ) или *икушибе*, или *икуш-не*. Мос. (ベイクイ), столбъ, колъ.

*Икушита*. Мос. пасупротивъ, обращаться, обращенный къ, тамъ, туда. — *оманъ*. Мос. итти туда.

*Икьюнъ*. Кл. Мац. колчанъ, туль.

*Иль*. Георг. Павлов. рѣчка въ 90 верстахъ къ сѣверу отъ Мануи.

*Имà*. С. зубъ, множ. *имаки* (зубы). Мос. зубъ, зубы, иначе *имаки*. Фюр. Лапер. зубы. Мос. жарить, печь; сушить сначала поджаренную рыбу. *Гемой имà*, сушить (на зиму) горбушу, предварительно поджаренную, см. *ма*.

— *ани туйè*, перекусить, перегрысть.

— *к-ани туйè*, перекусить, перегрысть.

— *тише*. С. шалашъ для сушенія поджаренной рыбы (въ лѣсу), ср. *инунъ-ипè-тише*.

— *цепнъ*. Мос. (フツセマイ), жареная рыба.

— *чуфъ*. С. августъ.

*Имакаги*. Мос. см. *имакаке*.

*Имакакива*. Дав. отд. нѣтъ.

1780. — *хидокфъ томби*. Дав. въ будущемъ мѣсяцѣ, см. *хемака-кива-хетукку-томби*.

*Имакаке*. Мос. посему, послѣ, послѣ того, чрезмѣрно, отмѣнно, иначе *имакаги*.

*Имакаре*. Мос. проходить мимо, перейти, превосходить.

*Имакасираи*. Мос. обнажить плеча или бокъ.

*Имакиане*. Мос. названіе похожаго на лилію растенія, буквально: тонкозубчатый.

*Ikús'ta*, かなり遠く, あまり遠くないところに, わきに, 他の場所に.

— *amã*, わきに置き, わきにのけて置き. (同) *oyãkhta-amã*.

— *kotan*, かなり遠くにある村.

— *tishye*, かなり遠くに建っている家.

— *trajyë*, わきへ押しやる.

*Ikutuni*. Mos. 前かけ, 前だれ.

*Ikushita*. Dav. 向こう側に. Mos. *ikushita*, *ikushta* (イクシタ), *igushita*, *igushta*, ⇒ *ikushta*.

*Ikushibyë*. Mos. (イクシベ)あるいは *ikushbyë*, あるいは *ikushpyë*, Mos. (イクシベ), 柱, 杭.

*Ikushta*. Mos. 向かいに, 向かう, ~に向けられた, そこに, そこへ.

— *oman*, Mos. そこへ行く.

*Ik・yup*. Kl.Kam. 矢筒, 籠(えびら).

II. (地) Pavlov. マヌヤ (Manuya, Мануя) の北方 90 露里の小さい川.

*Imã*. (名) 歯, (複) *imãki*. Mos. 歯, 歯(複数), *imaki* とも言う. Fyur. Lapyer. 歯(複数), Mos. 焼く, 焼いて調理する; まず少し焼いた魚を乾燥させる. *Gyemoj imã*, 前もって少し焼いたカラフトマスを(冬用に)乾燥させる, ⇒ *ma*.

— *ani tujyë*, かみ切る.

— *k-ãni tujyë*, かみ切る.

— *tishyë*, (名) 少し焼いた魚を乾燥させるための小屋(森の中の), (比) *inün-ipyë-tishyë*.

— *tsyëpp*. Mos. (イマゼツブ<sup>(13)</sup>), 焼いた魚.

— *chuf*. (名) 8月.

*Imakagi*. Mos. ⇒ *imakakye*.

*Imakagiva*. Dav. 単独では用いられない単語.

— *khidokf tombi*. Dav. 来月に, ⇒ *khyemaka-kiva-khyetuku-tombi*.

*Imakakye*. Mos. それゆえに, あとで, ~のあとで, あまりに, すばらしく, *imakagi* とも言う.

*Imakaryë*. Mos. そばを通る, 横切る, ~を超える.

*Imakasirai*. Mos. 肩やわき腹をあらわにする.

*Imakianyë*. Mos. ユリに似た植物の名, 字義通りは: 細かい歯のある~.

(13) イマゼツブのぜは原文のまま.

Имакибару.

— 84 —

Имй сѣрипо.

*Имакибару.* Мос. названіе лиліи подобнаго растенія,  
букв. зубчатый рогъ.

*Имаккотуизъ.* Мос. (ツ ツ° ツ ツ ♪ イ), родъ осоки.

*Имакзъ.* Пал. Ланг. Кам. Кл. Кам. Бал. К.—Кур.  
зубъ.

*Иманицу.* Мос. вертель.

*Имарефуреппзъ.* Мос. земляника, отъ *има*, зубъ.

1790. *Имарехъ.* Прил. мужескій. Сив. *охаю*, *пйине*.

— *по*, мальчикъ. Син. *иднэхо*.

*Имауре.* Мос. названіе Японскому ріутанъ подобнаго  
растенія съ краснымъ плодомъ; слово діалекта  
*курафуто*.

*Имауснай.* Геогр. Шм. рѣка къ сѣверу отъ Каспуци  
и Венкотана.

*Имашіу.* Мос. (エシ ♪ イ), соскучиться, уставать,  
утомиться.

*Имби.* Дав. кушать, ѣсть. Мос. Кл. Сах. ѣсть. Н:  
см. *ипе*.

*Имбитекуби.* Мос. (ヒクテヒンイ), растянуться,  
протянуть тѣло.

*Имчу.* Дав. половина. Н: вмѣсто *энько*.

— *итупфзъ.* Дав. полтара.

— *ушярай.* Дав. пополамъ (*имчу ушярай*). Н:  
см. *энько-усарайдъ*.

*Имекки.* Мос. (キツメイ), раздѣленіе, раздѣлъ, дѣ-  
лежъ.

1800. — *кару.* Мос. дѣлить, раздѣлять, раздавать.

*Имерайка.* Пал. рыба.

*Имеранки.* Кр. студеный. Пал. стужа.

*Имѣру.* С. молнія. Син. *танникѣхъ*.

*Имѣх.* Гл. раздавать пищу.

*Имѣхпе.* С. черпакъ (для вытаскиванія изъ котла),  
черпакъ безъ дыры.

*Имй.* С. одежда, платье. Мос. Дав. *Имй гѣхка корд*,  
быть съ покрытою платьемъ головою.

— *ми*, надѣвать платье, одѣваться.

— *лю.* Дав. надѣть платье.

— *сетурѹ*, спинка платья.

— *сѣрика*, верхъ одежды, лицевая сторона платья.

1810. — *сѣрипо*, или *имй сѣрибо*, исподъ, подкладоч-  
ная сторона одежды.

*Imakibaru.* Mos. ユリに似た植物の名, 字義通りは, 歯のある口.

*Imakkotuts.* Mos. (イマツコヅツ<sup>(14)</sup>), スゲ属の植物の一種.

*Imak.* Pal. Lang. Kam. Kl.Kam. Bal. K.-Kur. 歯.

*Imanitsu.* Mos. 焼串.

*Imaryefuryep̄p̄.* Mos. オランダイチゴ. *Ima* 「歯」から.

*Imáryekh.* (形) 男の. (同) *ókhkayu, pínnye.*

— *po,* 男の子. (同) *ivánekhpo.*

*Imaurye.* Mos. 赤い実のなる日本のリウタン<sup>(15)</sup> (Riutan, Ріутанъ) に似た植物の名; *kurafuto* 方言の単語.

*Imausnaj.* (地 Shm.) カスプツィ (Kasputsi, Каспуци) とヴェンコタン (Venkotan, Венкотан) の北方の川.

*Imashiu.* Mos. (イマシユ), 退屈する, 疲れる.

*Imbi.* Dav. 食べる. Mos. Kl. Sakh. 食べる. N<sup>(16)</sup>: ⇒ *ipyē.*

*Imbityekubi.* Mos. (インビテクビ), (手足を伸ばして) 長々と横になる, 身体を伸ばす.

*Imgu.* Dav. 半分. N<sup>(17)</sup>: *en'ko* の代わりに.

— *itupf.* Dav. 1 ½.

— *ushyaráj.* Dav. 半分に (*imuchu ushyaráj*). N<sup>(18)</sup>: ⇒ *en'ka-usarájyē.*

*Imekki.* Mos. (イメツキ), 分割, 分配, 分けること.

— *karu.* Mos. 分ける, 分配する, 配る.

*Imyerajka.* Pal. 魚.

*Imyerankì.* Kr. 非常に寒い. Pal. 酷寒.

*Imyèru.* (名) 稲妻. (同) *tannikyèkh.*

*Imyékh.* (動) 食物を配る.

*Imyékhpye.* (名) ひしゃく (釜から取り出すための), 穴のないひしゃく.

*Imì.* (名) 衣類, 衣服. Mos. Dav. *Imì gákhka korò,* 衣服で頭を覆っている.

— *mi,* 衣服を身につける, 着る.

— *myu.* Dav. 衣服を身につける.

— *syeturù,* 衣服の背.

— *síríka,* 衣服の表, 衣服の表側.

— *sírípò, imì sribò* とも言う, 衣服の裏面, 裏地.

(14) イマツコヅツのヅは原文のまま.

(15) リウタン (Riutan, Ріутанъ) がどのような植物なのかは不明.

(16) どういう意味なのか不明. 「たとえば」の意味なのか?

(17) 同上

(18) 同上

- Имѣ-эбукнкойсе*, поднятъ платье.  
*Имисмока*. Кл. Кам. сердитый, угрюмый, скучный.  
*Имѣуташареи*. Мос. взвѣваніе (колебаніе) платья.  
*Имо*. Мос. родовое имя для рыбъ и насѣкомыхъ; названіе насѣкомаго.  
*Имѣка*. С. гостинецъ (для ребенка). Мос. простое или бѣлое платье.  
*Имѣнтаса*. Гл. сберегать, собирать, производить (наприм. продукты земледѣлія), защищаться (при побояхъ). *Чача* — *исямъ*, старикъ не защищался (не дрался).  
*Имонташа*. Дав. отмстить.  
*Имѣнтраса*. Гл. отвѣчать (за драку дракой).  
 — *исямъ*, или *имѣнтрась-исямъ*, не отвѣчать (тѣмъ же).  
 1820. *Имоци-имоци*. Мос. (〈*チモイ*〉), родъ дикой групи.  
*Имутацу*. Мос. (〈*ツタムイ*〉), повѣшенные на голову нитки дорогихъ камней.  
*Имуфъ*. С. 1. женскій шарфъ съ украшеніями. 2. португеза (*эмѣсь имѣфъ*).  
*Имуши*. Дав. шпага, сабля. Кл. Сах. мечъ, иначе *илуши* (*и<sup>2</sup>ムイ*). Мос. мечъ (короткій), см. *эмѣсь*.  
 — *но*. Мос. мечъ, единый мечъ (*ホ<sup>2</sup>и<sup>2</sup>ムイ*).  
*Имуши-ацъ* (*ツア<sup>2</sup>и<sup>2</sup>ムイ*). Мос. перевязь, португеза.  
*Имуши-ницу*. Мос. рукоятка меча, ефесь.  
*Ина*. Мос. пѣснь. — *у ницъ*. Мос.  
*Инанкарактэ*, здороваться, потирая руки и поводя ими по бородѣ; здравствуй! см. *уранкарабаре* и *умурайна*.—*Инанукарактэ*, то же.  
*Инанъ-утаре*. Мос. гость, посѣтитель.  
 1830. *Инанъ*. Ланг. Кур. четыре (*у<sup>2</sup>нп<sup>2</sup>ар*).  
*Инасаку*. С. большой Аинскій ножъ. Спн. *порд-макѣри*.  
*Инаси*. Мос. (*и<sup>2</sup>ナ<sup>2</sup>イ*), подптанники для женщинъ.  
*Инау*. С. Аинскія деревянныя жертвы, флагъ.—*Исд* —, *инау* для медвѣжьяго праздника. *Нинъ-кари* —, *инау* съ серьгами. *Нубури* —, жертвы горному богу. *Тинѣ* —, жертвы старшему домашнему богу. *Тусу* —, шаманный *инау*.

*Imi-ebukikojsye*, 衣服をめくり上げる。

*Imismoka*. Kl. Kam. 怒りっぽい, 不機嫌な, 退屈している。

*Imiutasharyei*. Mos. 衣服がめくり上げられること (揺れること)。

*Imo*. Mos. 魚および昆虫の属名; 昆虫の名。

*Imóka*. (名) 手みやげ (子供のための)。 Mos. 質素な, あるいは白い衣服。

*Imóntasa*. (動) 保つ, 集める, 生産する (たとえば, 農作物), 自らを守る (殴り合いの時), *Chacha-isyam*, 老人は殴られるままだった (殴り合わなかった)

*Imontasha*. Dav. 復讐する。

*Imóntrasa*. (動) (殴り合いには殴り合いで) 応える

— *isyam*, あるいは *imóntras'-isyâm*, (殴り合いには殴り合いで) 応えない。

*Imotsi-imotsi*. Mos. (イモチイモチ), 野生のセイヨウナシの一種。

*Imutatsu*. Mos. (イムタツ), 頭にぶら下げられた糸に通した宝石。

*Imuf*. (名) 1. 飾りのついた女性のえり巻き。 2. 剣帯 (*emus' imuf*)。

*Imush*. Dav. 剣, サーベル。 Kl. Sakh. 剣, *imushi* (イムシ) とも言う。 Mos. 剣 (短  
い), ⇒ *emus'*

— *po*. Mos. 剣, 唯一の剣 (イムシポ)。

*Imushi-ats* (イムシアツ)。 Mos. 負い革, 剣帯。

*Imushi-nitsu*. Mos. 剣の握り, 柄。

*Ina*. Mos. 歌。 — *y nits*. Mos.

*Inánkarakhte*, 手を軽くこすり, ひげ (顎と頬の) を撫でて, 挨拶を交わす; こんにちは! ⇒  
*uránkarabarye* および *umurájpa*. — *Inánukarakhte* とも言う。

*Inan-utarye*. Mos. 客, 訪問者。

*Inap*. Lang.Kur. 4 (yhnāp)。

*Inásaku*. (名) 大きなアイヌのナイフ。 (同) *porò-ma-kíri*。

*Inaci*. Mos. (イナシ), 女性用の股引。

*Ináu*. (名) アイヌの木製の供物, 旗。 — *Isò*—, 熊祭りのための *ináu*, *Nin'-kari*—, 耳輪  
のついた *ináu*, *Náburi*—, 山の神への供物, *Tishyè*—, 年長の家の神への供物, *Tusu*—,  
シャーマンの *inau*。

*Унджи* —, жертвы богу огня или младшему домашнему богу.—Мос. (ウナイ), сложенная бумага, назначенная въ жертву духамъ.

*Ина́у-иче́ни*, кружечекъ изъ соломы съ бисериною въ срединѣ (на головномъ *трекутѣмбе*).

— *карауси*. въ сокр. *инауси*. С. складъ инау.

— *которд*, зарубки на *ничимна* (у инау), брюхо инау.

— *катору*, передняя сторона туловища у инау (съ зарубками).

— *кох*. С. полукругъ изъ инау на медвѣжьемъ праздникѣ. Син. *инау-чубд*.

— *нини*. С. рябина (дерево).

1840: — *ринока*. Мос. (カノウウナイ), название одного созвѣздія.

— *саба*, голова инау.

— *сабару*, волосы головы у инау.

— *си*. С. собраніе инау (близъ сель, на возвышеніяхъ), складъ инау.

— *трѣки* (*тѣки*), руки у инау.

— *трекуфъ*, шея у инау.

— *ту*, незавитые кончики у *чиное-инау*, длинныя стружки инау, идущія внизъ по головѣ и соотвѣтствующія волосамъ (или просто *ту*).

— *тэ*, руки *атуи-камуй* инау.

— *чубд*. С. полукругъ изъ инау, украшенный шелковыми матеріями и саблями (родъ лобнаго мѣста для приносимаго въ жертву медвѣдя).

— *этдох* (*этохко*), макушка инау.

1850. *Индусътехнай*. Геогр. главный притокъ р. Поропехная (съ лѣвой стороны).

*Ингара*. Мос. — *анз ко*. Мос. видѣть (см. *ко*).

*Ингари*. Мос. доставлять, давать, въ формѣ *potentialis*, иначе *эникоре*.

*Ине*. Числ. Ланг. Юж. Сах. Лап. четыре, четыре раза. Мос. приказаніе, четыре, который? какое? что? что нибудь. *Тоно орова шанг-итаку ине*. Мос. отъ повелителя исходящее приказаніе.—Высшее повелѣніе; довѣрять, давать порученіе.

*Undzhi* — 火の神, あるいは年少の家の神への供物。 — Mos. (イナウ), 魂に捧げる折りたたまれた紙。

*Ináu-ichyéni*, 中ほどにビーズが付いた藁でできた輪 (頭の *tryekutímbye* の)。

- *karausi*. 省略形は *ináusi*. (名) *inau* 置き場。
- *kotorò*, (*inau* の) *nichímpa* 「柄, 取っ手」の刻み目, *inau* の腹。
- *kotorù*, *inau* の胴の表側 (刻み目が付いた)。
- *kokh*. (名) 熊祭りの *inau* で作った半円。 (同) *inau -chubò*。
- *nini*. (名) ナナカマド (木)。
- *rinokâ*. Mos. (イナウリノカカ), 星座の名。
- *sabâ*, *inau* の頭。
- *sabarù*, *inau* の頭髪。
- *si*. (名) 多数の *inau* (村の近く, 高台で), *inau* 置き場。
- *tryéki (téki)*, *inau* の手。
- *tryekuf*, *inau* の首。
- *tu*, *chinoye-inau* のカールしていない端, 頭から下に伸びて, 頭髪に相当する *inau* の長い削りかけ (あるいは, 単に *tu*)。
- *te*, *amuj-kamuj inau* の手。
- *chubò*. (名) 絹の布地やサーベルで飾られた, *inau* で作られた半円 (いけにえにされる熊のための一種の処刑台)。
- *etòkh(étokhko)*, *inau* の頭のでっぺん。

*Ináus'pyekhnaï*. (地) ポロペフナイ (Poropyekhnaï, Поропехнай) 川的主要 (左手の) 支流。

*Ingara*. Mos. *-an ko*. Mos. 見る (⇒ *ko*)。

*Ingari*. Mos. 届ける, 与える, 可能法の形で, *enikorye* とも言う。

*Ínye*. (数) Lang. S. Sakh. Lap. 四, 四回。 Mos. 命令, 四, どちらの〜? どんな〜? 何? 何か。 *Tono orova shan-itaku inye*. Mos. 支配者から出ている命令。 — 最高の命令; 任せる, 依頼をする。